

CASHLESS ¿Utiliza este Sistema?	• • • P1
Modo de sacar la basura③	
Clasificación de la basura Parte 2	• • • P2,3
¡Vamos a hacer “Warabi-mochi”!	• • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la  
Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji  
URL <https://www.himeji-iec.or.jp/>

## CASHLESS ¿Utiliza este Sistema?

Con el incremento al Impuesto al Consumo, se inició el Sistema de Cashless (no uso de dinero en efectivo) y descuentos con acreditación de puntos, Dicho puntos finalizarán el 30 de junio 2020. ¿Aprovecharon el Sistema de puntos? Para comprender mejor el Sistema de Cashless, a continuación les explicaremos en forma fácil y breve.

### ■ Qué significa “Cashless”

Significa no pagar con dinero en efectivo a la hora de hacer algún pago, por ejemplo: pagar el importe con tarjeta de crédito; usar tarjeta IC para abordar trenes; y autorizar débitos automáticos en la cuenta bancaria personal para realizar pagos.



### ■ Cashless y su punto de vista:

Con el uso de cashless nos acreditan puntos que acumulamos, y la forma de pago es fácil y rápida de hacer. También, con la presentación detallada de los pagos hechos y limitando la cantidad máxima de dinero a usar, el control del presupuesto personal se hace más fácil.

### ■ Hay 3 Clases de Forma de Pago:

Dependiendo del momento en que se paga, existen 3 clases: Anticipado, En el momento de compra, y Crédito, o sea después de recibir el producto o servicio.

<b>Pago Anticipado</b> (Prepaid)	Dinero Electrónico -Para transporte -En circulación	Deberá cargar la tarjeta con dinero en efectivo ante de usarla.
<b>Pago Instantáneo</b> (Real time pay)	Tarjeta de Débito	En el momento del pago, se le descuenta automáticamente de la cuenta bancaria
<b>Pago a Crédito</b> (Post pay)	Tarjeta de Crédito	Posteriormente la Compañía de Crédito le envía el Estado de cuenta para el pago correspondiente.

Básicamente el pago se hace a través de la tarjeta o smartphone (teléfono inteligente) en las máquinas con dispositivos especiales que tienen en las tiendas o negocios.

## Modo de sacar la basura ③ Clasificación de la basura Parte 2

Esta ocasión dentro de la clasificación de basura, les presentamos el modo de sacar la basura voluminosa. La basura voluminosa se recolecta dos veces por mes.

### Latas vacías

Latas vacías menores de 20 litros (latas de aluminio y latas de acero que habían contenido bebidas, barriles de 18 litros, latas de aerosol, latas de dulces, latas de sales de baño, cartuchos de gas, etc.)



- Las latas de aerosol y cartuchos de gas cuando se les termina el contenido, deben perforarse para quitarles completamente el aire que contienen.
- Excepto dichas latas, las latas deben ser enjuagadas con agua y estar secas antes de sacarlas.
- Se deben sacar las latas de la bolsa, solo se deben depositar las latas en el recipiente de recolección.

### Botellas vacías

Solo las botellas que habían contenido bebidas o alimentos deben ser sacadas.

- Las botellas deben ser clasificadas en tres tipos; sin color, marrón y otros colores.
- Se les deben quitar las coronas, tapas o corchos de vinos, enjuagar el interior y hacerlas secar antes de sacar las botellas.
- Solo se deben depositar las botellas en el recipiente de recolección.



### Cerámicas y vidrios excepto botellas vacías

Espejos, macetas, arena para los animales domésticos, cuencos, arena para el paisajismo, vidrios resistentes al calor, vidrios lechosos (productos cosméticos, etc), vasos de vidrio, etc.



- Dichos artículos deben ser puestos en una bolsa resistente y depositarlos en el recipiente de recolección.
- Las suciedades en la arena para los animales domésticos deben ser quitadas.

### Botellas de plástico PET

Botellas de plástico identificadas con la marca establecida.

- Las tapas y etiquetas deben ser clasificadas de acuerdo con la marca que indique el embalaje del recipiente.
- Se debe vaciar todo el contenido de las botellas, enjuagarlas con agua y dejarlas secar antes de depositarlas.
- Las botellas deben ser comprimidas para reducir el volumen.



Marca de  
identificación de  
botella de plástico

### Lámpara fluorescente

Lámparas fluorescentes (incluyendo las de forma de pera), bombilla incandescente, bombilla de LED, bombilla de miniatura, lámpara de resplandor

- Se deben depositar las bombillas y lámparas sin la caja de empaque.
- Las lámparas y bombillas rotas se deben poner en una bolsa transparente en la que se pueda ver su contenido y depositarlas en la 'cesta para lámparas fluorescentes'.



## Pilas

Pila de manganeso, pila alcalina, pila primaria de litio (tipo cilindro, tipo botón) etc.

- Se deben depositar en 'la cesta para pilas' (es de color rojo) en el día de recolección.
- Todos los electrodos positivos y negativos de las pilas de litio tipo botón deben ser aislados con cinta adhesiva.
- Termómetro clínico de mercurio y termómetro de mercurio deben estar en su empaque o envueltos con periódico para prevenir que se rompan.
- Esfigmomanómetro de mercurio debe ser depositado tal como está. (excluye termómetro clínico digital y esfigmomanómetro digital)



※Pilas pequeñas recargables (pila de níquel-cadmio, pila de níquel-hidrógeno, pila de ion de litio) no se recolectan los días de recolección de basura voluminosa. Estas pilas deben ser puestas en 'las cajas para el reciclaje' que hay en las tiendas de venta.

## Productos de madera

Productos de madera (mesa, silla, cama y armario), piezas de madera, caja de madera, puerta corredera con el tipo japonés (*fusuma*), productos compuestos principalmente de madera



- Después de romperlos lo más posible y atarlos, los productos de madera deben ser sacados.
- Lo que pesa 50 kg o más debe ser llevado a 'Eco Park Aboshi', o solicitar el servicio a las compañías de tratamiento de desechos generales (recolección y transporte)
- Piezas de madera deben ser cortadas a menos de 2 m de longitud y 20 cm de diámetro.
- Bambúes, vera de bambúes y persianas de carrizo deben de cortarse a menos de 80 cm de longitud.

## Productos metálicos

Productos que su componente principal sea metálico como bicicleta, rejillas, plancha, máquina de coser, ventilador, calentador, etc.

- Los artículos que se pueden depositar en 'la caja de recolección de electrodomésticos pequeños' (la dimensión de apertura es 50 cm x 15 cm) deben ser depositados en 'la caja de recolección de electrodomésticos pequeños' cercana a su casa.
- Deben ser desarmados lo más posible y clasificados, antes de depositarlos. Los artículos que pesan 50 kg o más deben ser llevados a 'Eco Park Aboshi' o solicitar el servicio a las compañías de tratamiento de desechos generales (recolección y transporte).



## Colchones y alfombras

Tapete, colchón (que no tenga resortes), manta, alfombra con la función de la calefacción, *zabuton*, cojín, telas, ropa, etc.

- Deben ser puestos en una bolsa transparente o amarrados con un cordel resistente.
- En caso de que tengan suciedad, dichos artículos deben ser limpiados antes de sacarlos.

※El colchón con resorte debe ser clasificado y sacado como 'productos metálicos' en la región que antes comprendía la ciudad de Himeji y como 'basura voluminosa' en la región de Yumesaki-cho, Kodera-cho y Yasutomi-cho.



※**Quienes que no vivan en la ciudad de Himeji, deberán seguir las normas de recolección de basura de su ciudad de residencia.**

## ¡Vamos a hacer el postre japonés “*Warabi-mochi*”!

### «Ingredientes (4 porciones)»

○Polvo de <i>Warabi-mochi</i>	100g	● <i>Kinako</i> (Harina de soja)	
○Agua	450ml		3 cucharadas
○Azúcar	50g	●Azúcar	3 cucharadas
		●Sal	Al gusto



### «Modo de preparación»

- ① Pon el polvo de *warabi-mochi* y el azúcar en una olla, y mezcla para que no queden bolitas pequeñas agregando poco a poco el agua.
- ② Calienta la olla a fuego medio y revuelve continuamente con una espátula. Cuando la masa se ponga translúcida, gírala a fuego lento y revuelve más hasta obtener una consistencia pegajosa. Apaga el fuego cuando se vuelve transparente y se convierte en un bulto.
- ③ A cucharadas coloca la masa en un recipiente con agua fría (no incluida en la lista de ingredientes). Reemplaza el agua para enfriar por unos 10 minutos.
- ④ Ya que estén frías las bolitas de la masa, escúrrelas y espolvorea con la mezcla de los ingredientes de ●.

### ◆◆◆Nota de la Redacción◆◆◆

En japonés antiguo, junio se llama *Minazuki* (Mes sin agua). Hay varias teorías sobre el origen de este nombre. Una de ellas es “cuando planta el arroz, se necesita mucha agua y no alcanza para otras cosas”, es tan interesante, hasta me hace sonreír. Hoy en día, las plántulas son trasplantadas por máquinas en lugar de los humanos. El paisaje de la siembra de arroz ha cambiado por completo.



#### Vocabulario para prevención de desastres

あんび 安否 *Anpi*: Seguridad

Ej.) あんびかくにん 安否確認 *Anpi-Kakunin*: Confirmación de seguridad

#### Colaboradores de la redacción de esta edición

Japonés: KUNIMITSU Minako, ISHITANI Hiroshi, ITAMI Junko, SHIGETA Fusako, HONJO Masako

Español: HASHIZUMI Lucrecia, SHIMIZU Kenichiro, HATTORI Chie

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<https://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en septiembre, 2020.

Esperamos sus opiniones y comentarios. Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección abajo en mención.

#### INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio Internacional de Himeji  
Edificio Egret Himeji 3er. Nivel, 68-290 Honmachi Himeji 670-0012

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Correo electrónico : [info-iec@himeji-iec.or.jp](mailto:info-iec@himeji-iec.or.jp)